

мз

81.2

МЗ41

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
Минский государственный лингвистический университет

МАТЕРИАЛЫ
ЕЖЕГОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
СТУДЕНТОВ И МАГИСТРАНТОВ УНИВЕРСИТЕТА

21–22 апреля 2009 г.

В двух частях

Часть вторая

720090

Бібліятэка
МДЛУ

Минск 2009

УДК 800
ББК 81.2
М34

Рекомендованы Редакционным советом МГЛУ, протокол № 4(24) от 01.10.09.

Редакционная коллегия: Н.П. Баранова (*ответственный редактор*), А.М. Горлатов (*зам. ответственного редактора*), П.М. Бабинская, Н.П. Баранов, Д.Г. Богушевич, Т.С. Глушак, Н.Т. Ерчак, А.П. Клименко, Н.А. Копачева, Т.П. Леонтьева, М.И. Лыгин, В.В. Макаров, В.А. Павловский, А.П. Пониматко, И.И. Рыжикова, Р.В. Соловьева, З.А. Харитончик

М34 **Материалы** ежегодной научной конференции студентов и магистрантов университета. 21–22 апр. 2009 г.: в 2 ч. Ч. 2. / отв. ред. Н.П. Баранова. – Минск : МГЛУ, 2009. – 304 с.
ISBN 978-985-460-334-6 (Ч. 2)
ISBN 978-985-460-332-2.

Вторая часть сборника содержит материалы выступлений участников двенадцати секций конференции: «Фонетика», «Грамматика», «Проблемы прикладной лингвистики», «Сопоставительные исследования. Социолингвистика», «Проблемы межкультурной коммуникации», «Зарубежная литература», «Проблемы белорусской мовы і літаратуры», «Гісторыя і беларусазнаўства», «Культурология», «Философия и логика», «Политология и международные отношения» и «Экономические науки».

УДК 800
ББК 81.2

ISBN 978-985-460-334-6 (Ч. 2)
ISBN 978-985-460-332-2

© УО «Минский государственный лингвистический университет», 2009

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРЕДИКАТОВ МЕНТАЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ
НА АДРЕСАТА В МЕЖЛИЧНОСТНОЙ КОММУНИКАЦИИ
(на материале английского языка)

В соответствии с определением, предложенным М.Я. Гловинской, под предикатами ментального воздействия следует понимать предикаты, обозначающие речевые акты, которые имеют цель формирования у адресата определенного ментального состояния. В зависимости от типа ментального состояния выделяют три типа предикатов, соответствующих речевым актам с целью каузации у адресата понимания (*to explain*), знания (*to prove*) и мнения (*to persuade* и *to convince*). Для выявления особенностей их функционирования в межличностной коммуникации нами было проанализировано 157 контекстов из современной англоязычной художественной прозы и установлено, что употребление этих предикатов существенно различается как в количественном, так и в качественном (в первую очередь семантическом) отношении.

Так, глагол *to explain* демонстрирует наиболее высокую частотность употребления (на его долю приходится около 40% всех контекстов). Интересно отметить, что в англоязычной межличностной коммуникации представлен широкий спектр видов непонимания, которое вследствие предпринимаемого говорящим объяснения может уступить место пониманию: это и интеллектуальное непонимание (ср. *to explain the joke*, *to explain the theory*), и психологическое (*to explain what somebody feels*), и акциональное, обычно связанное с непониманием/незнанием серии процедур/операций, которые необходимо совершить для достижения какой-либо цели (*to explain how to save the file to the floppy disk*).

Глагол *to prove* (28% всех контекстов), используемый в контекстах, которые описывают ментальное воздействие, преследующее целью достижение у адресата знания, в англоязычной межличностной коммуникации часто употребляется при описании речевых действий коммуникантов в ситуации спора (что мало характерно для глагола *to explain*), т.е. интеллектуального противоборства, и не выражает каких-либо эмоциональных или акциональных смыслов.

В контекстах, описывающих ментальное воздействие на адресата, имеющее целью изменение его мнения, представлены в основном два глагола – *to persuade* и *to convince*. Наш анализ показал, что характерной особенностью функционирования этих предикатов (в отличие от *to explain* и особенно *to prove*) является возможность их употребления при описании, во-первых, воздействия на эмоции адресата и, во-вторых, воздействия, направленного на самого говорящего: *She convinced herself of it, and cried into handkerchief, as if the very suggestion was more than she could endure* (F.S. Fitzgerald. *Great Gatsby*).

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ О СЕМЬЕ

Семья высоко ценится всеми этносами, а ее создание считается естественной необходимостью человека. Многие психологические исследования подтверждают, что разные возрастные и социальные группы различных культурных сообществ семью ставят на первое место в наборе ценностей. О важности семьи в жизни человека свидетельствуют и многочисленные пословицы о семье, которые представляют собой яркий образец воплощения в языке концептуально значимой информации и средство передачи многовекового опыта. Сопоставительный анализ английских и русских пословиц позволяет установить сходство и различие в пословицином представлении о семье у обоих народов.

Для исследования были отобраны 131 английская и 160 русских пословиц с концептами "family"/"marriage"; "семья"/"брак"; "husband"/"wife"; "муж"/"жена"; "parents"/"children"; "родители"/"дети". Когнитивный анализ проводился как сопоставление последовательно реконструированных ценностных характеристик.

В группе пословиц с концептами "family"/"marriage"; "семья"/"брак" подчеркивается необходимость вовремя создать и хранить семью, что особенно важно для социального статуса женщин, святость супружества и неразрывность брачных уз, недопустимость плохо отзываться о своей семье, необходимость работать, чтобы сделать дом самым привлекательным местом.

Пословицы с концептами "husband"/"wife"; "муж"/"жена" описывают взаимоотношения между супругами, распределение ролей, дают характеристики мужа и жены, положительно и отрицательно влияющие на построение хороших семейных отношений.

В пословицах с концептом "children"/"дети" нашло отражение эмоционально-оценочное отношение к наличию и поведению детей в семье, к различным типам взаимоотношений детей и родителей, к принципам воспитания.

Пословицы с концептом "parents"/"родители" подчеркивают значимость родителей, важность уважения и послушания, роль материнского начала в формировании личности.

Проведенный когнитивный сопоставительный анализ английских и русских пословиц о семье позволяет выявить черты сходства и различия в представлении семейного уклада и отражении ценностей. Преимущественное сходство обусловлено единством общечеловеческого опыта, показавшего ценность семьи для каждого человека, важность и незаменимость родительской любви, необходимость правильного воспитания детей. Отмеченные различия обусловлены специфическими чертами национального менталитета английского и русского народов.